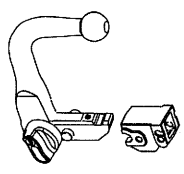
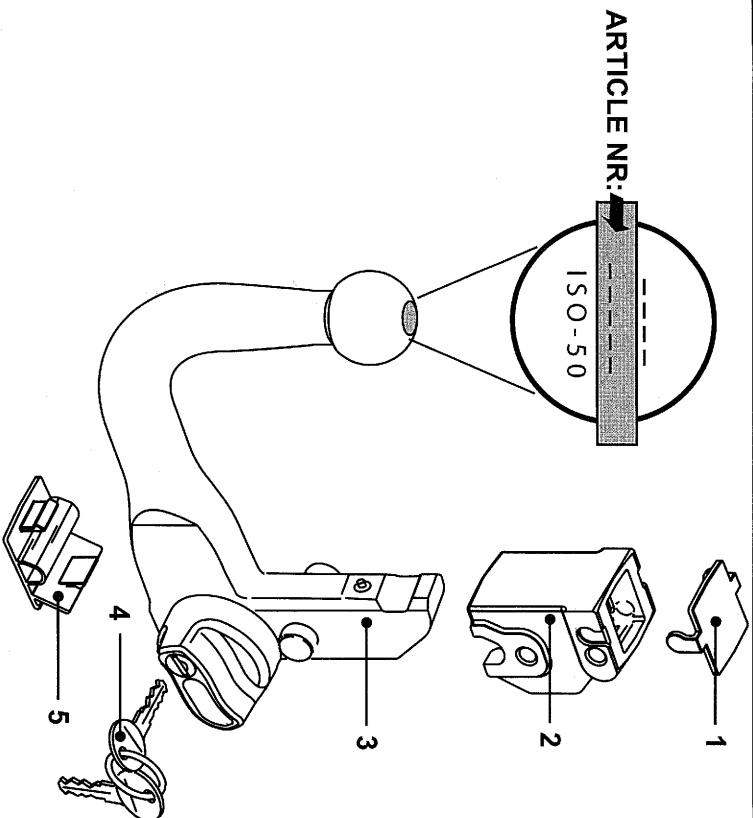


TERWA



DETACHABLE SYSTEM - VERTICAL (TDS-V)



NR.	ARTICLE	NAME
1	41729	COVER (TOP)
2		HOUSING
3		DETACH. TOWBALL (see nr. on top of towball)
4	41715	SPARE KEY-SET
5	41728	COVER (BOTTOM)

INDEX

NL / UK / D / F

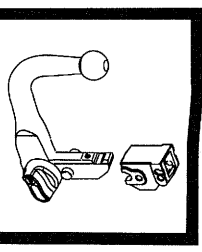
- 1 *Algemene info / General info / Allgemeine Daten / Information générale*
- 2 *Montage behuizing / Mounting housing / Montage behausung /*
- 3 *Voorbereiding aankoppelen / Prepare for attachment / Vorbereitung zu Verkopplung / Préparation de Accouplement*
- 4 *Aankoppelen / Attachment / Verkopplung / Accouplement*
- 5 *Veiligheids en controle instructies / Safety instructions and controls / Bedienungs und Sicherheits Vorschriften / Instruction de sécurité*
- 6 *Ontkoppelen / Detachment / Entkopplung / Déconnection*

HOMOLOGATION INFORMATION

D- value : 12,0 kN
 Maximum S - value : 135 kg
 Homologation nr. : e4 00-3919

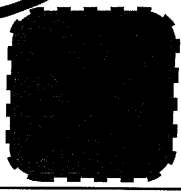
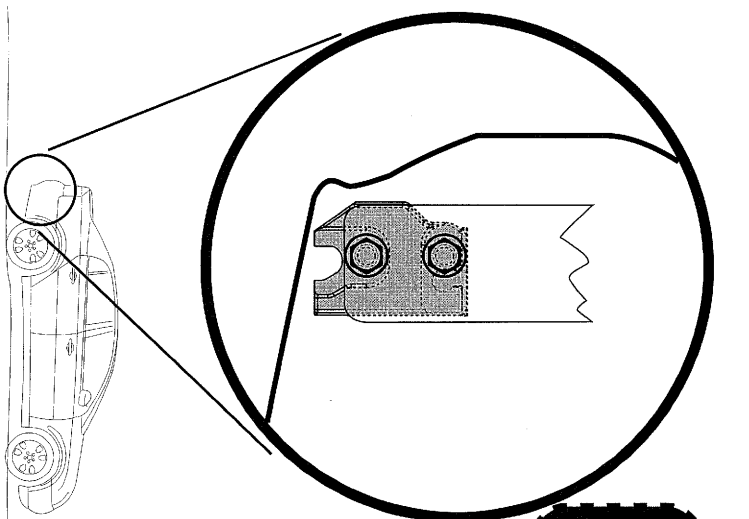
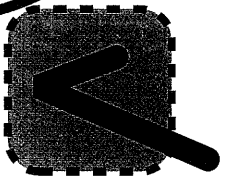
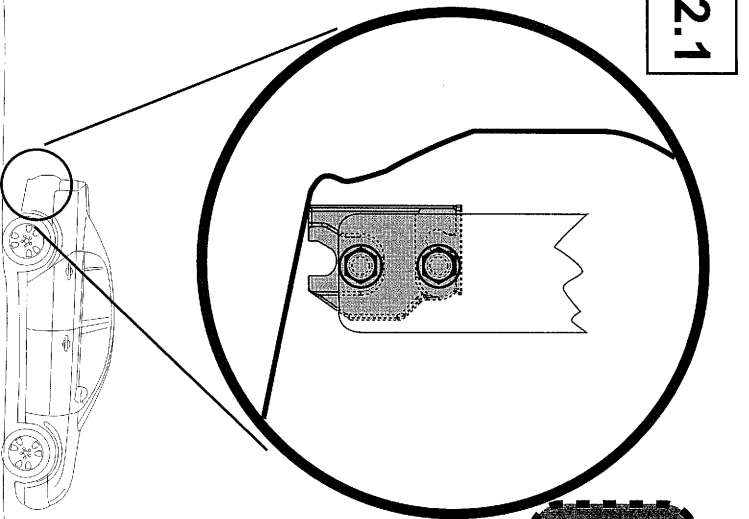
Kamerlingh Onneslaan 1-3
 3401 MZ IJsselstein(The Netherlands)
 Tel: + 31 (0) 30 699 13 29
 Fax: + 31 (0) 30 699 38 54

info@terwa.nl
 www.terwa.nl

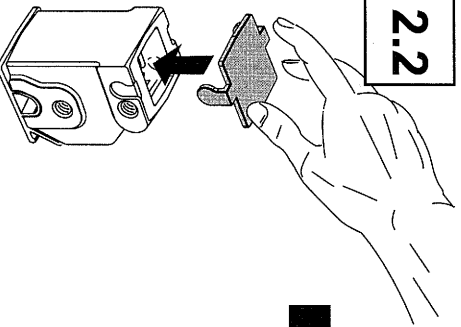


2 - Mounting the housing

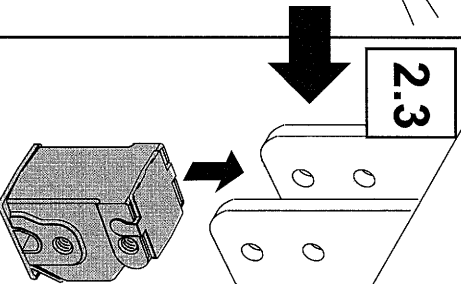
2.1



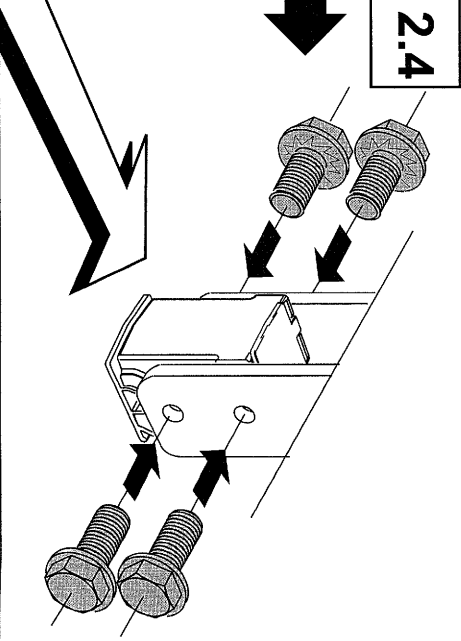
2.2



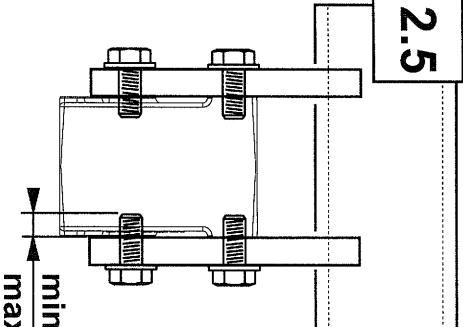
2.3



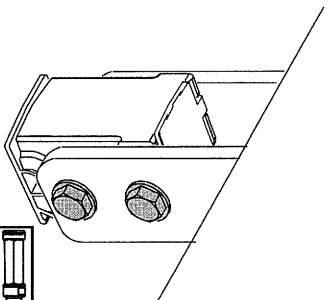
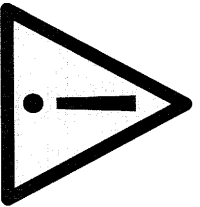
2.4



2.5



min. 10 mm (4x)
max. 14,5 mm (4x)

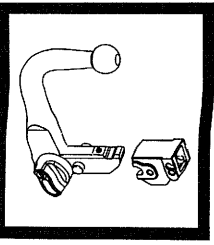


80-90 Nm



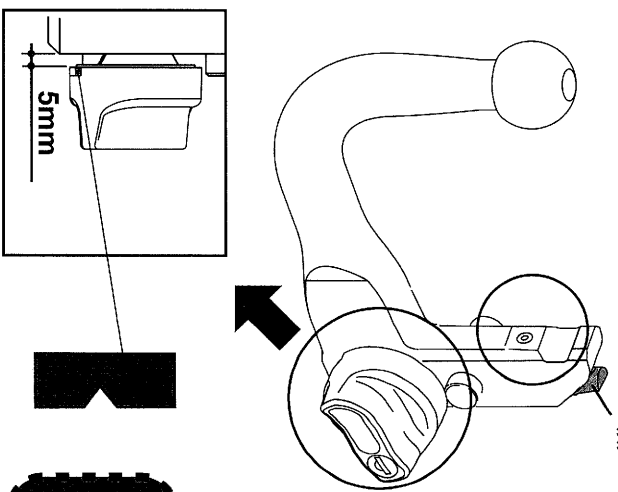
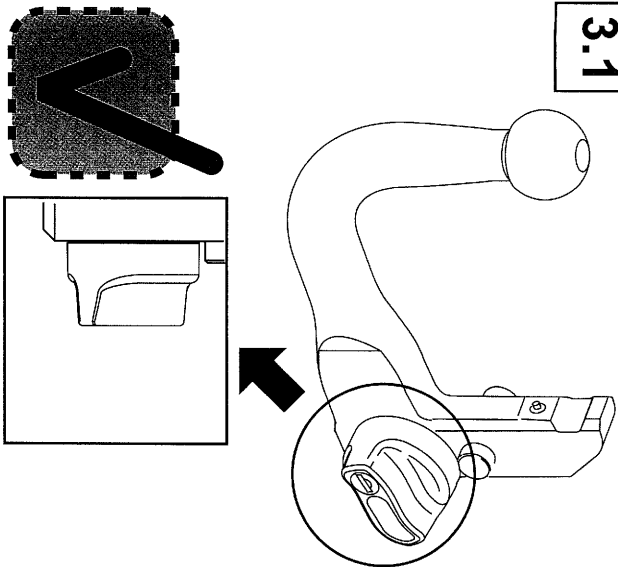
M12

8.8

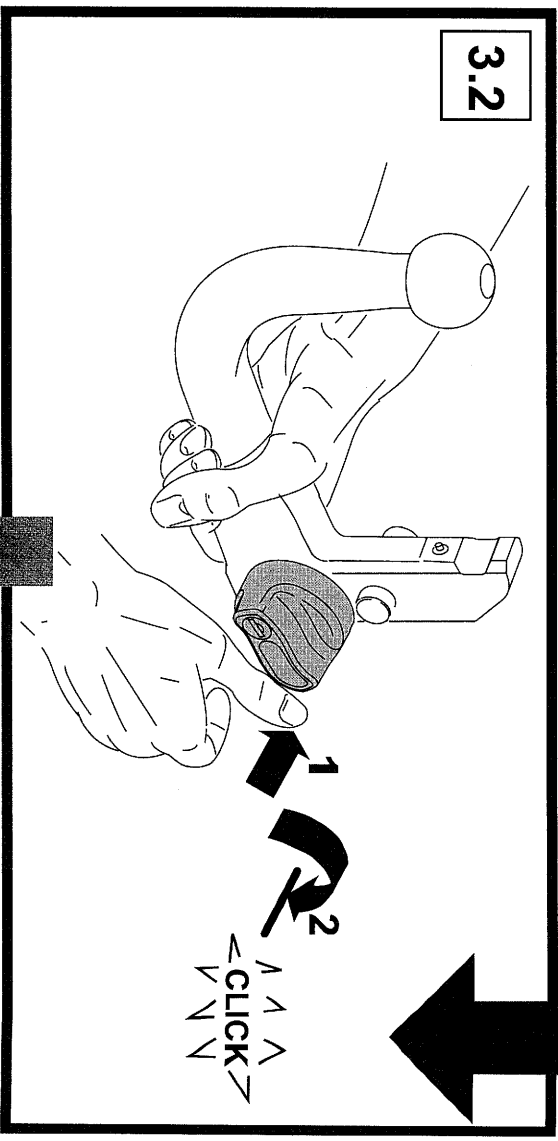


3 - Prepare for attachment

3.1

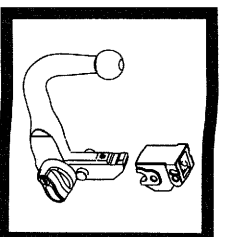


3.2

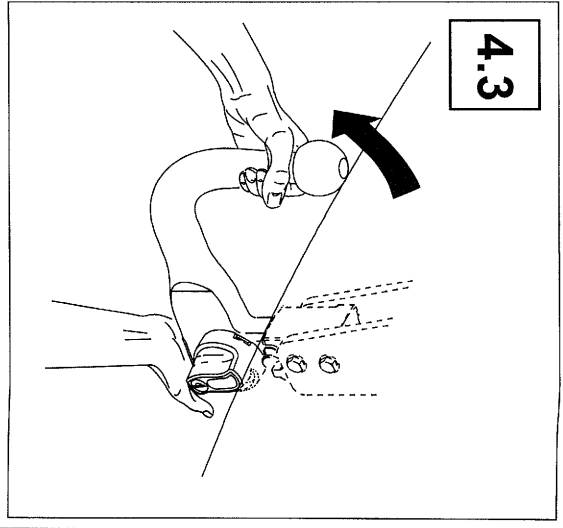
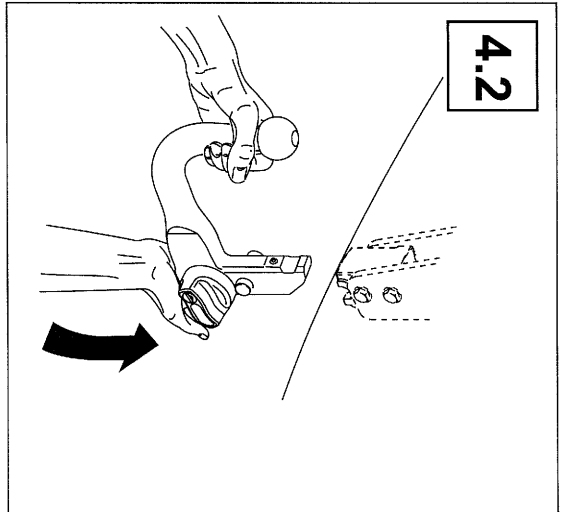
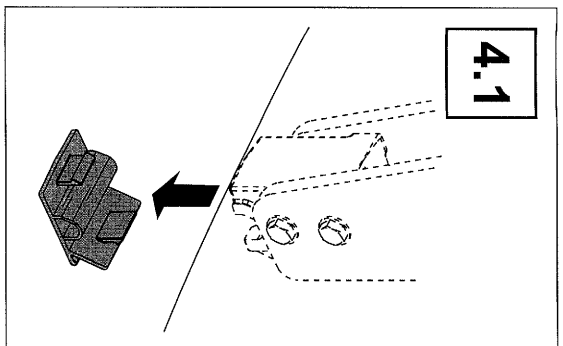


4.1

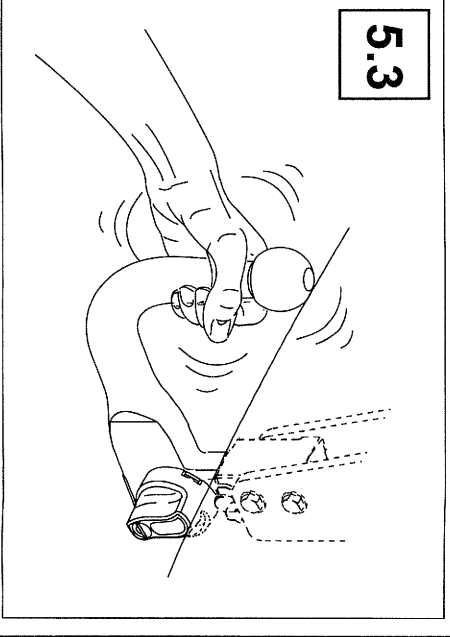
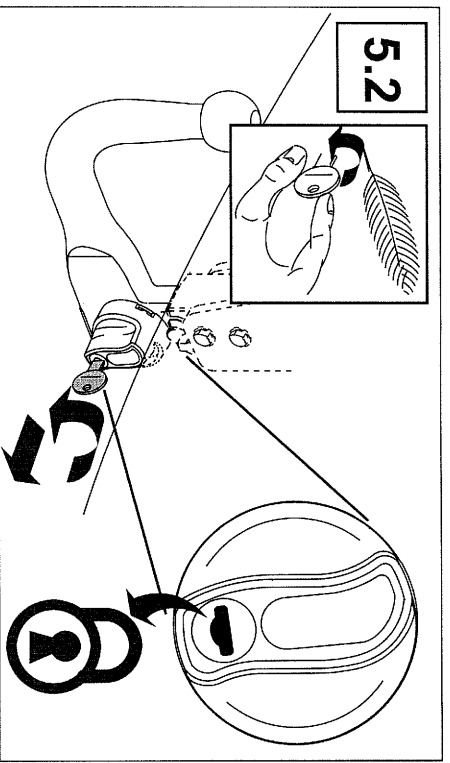
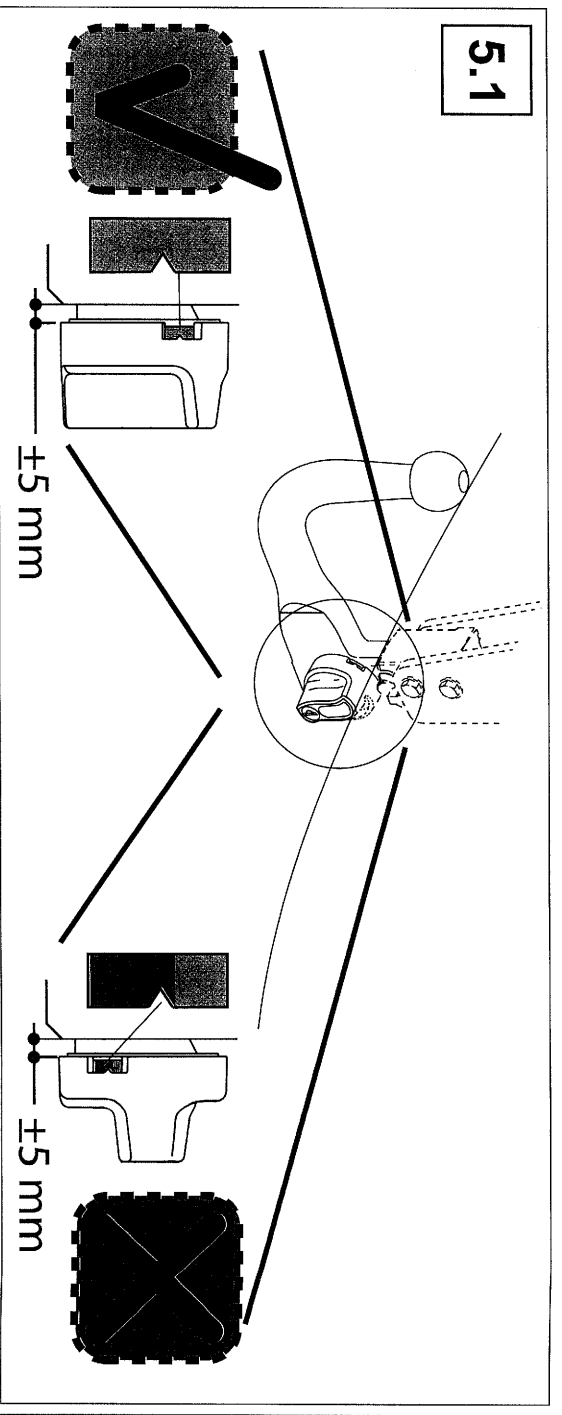


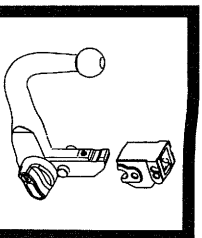


4 - Attachment

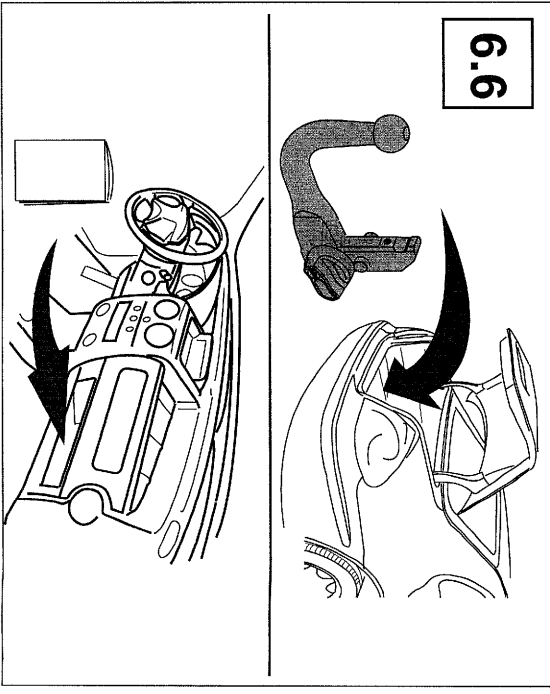
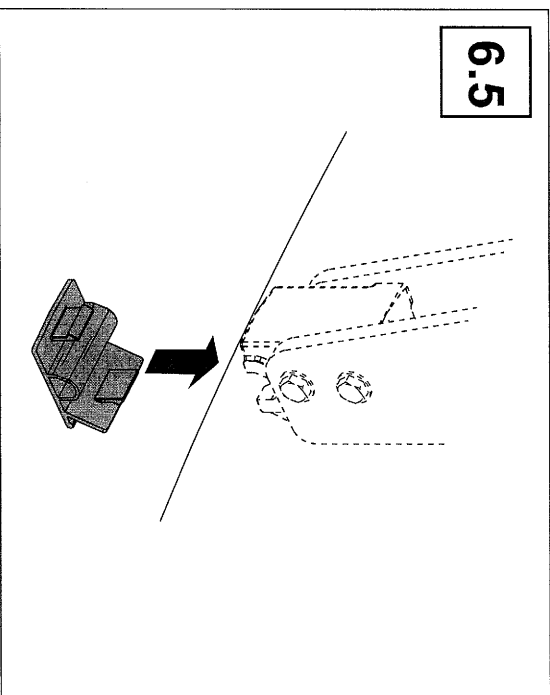
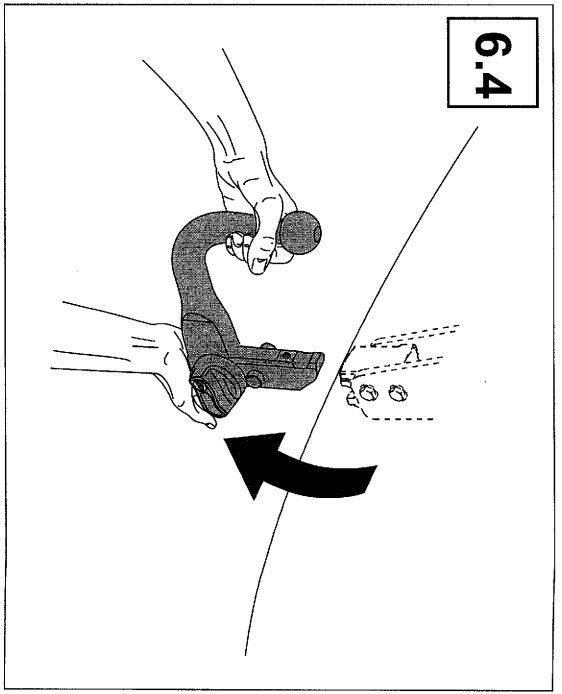
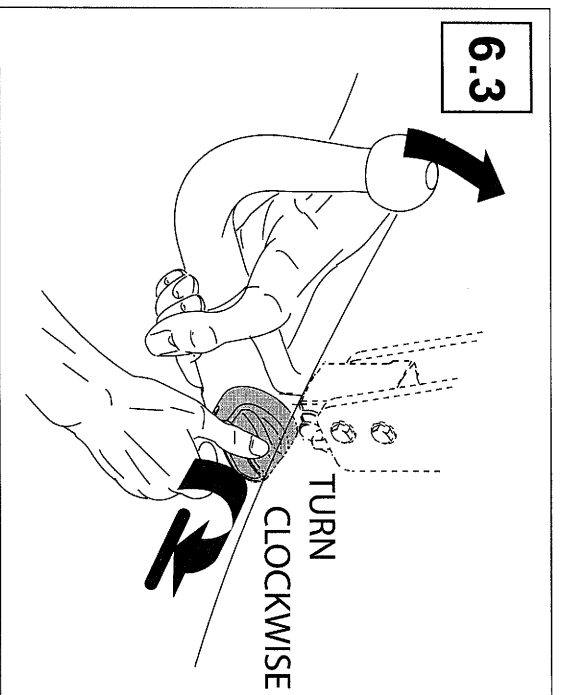
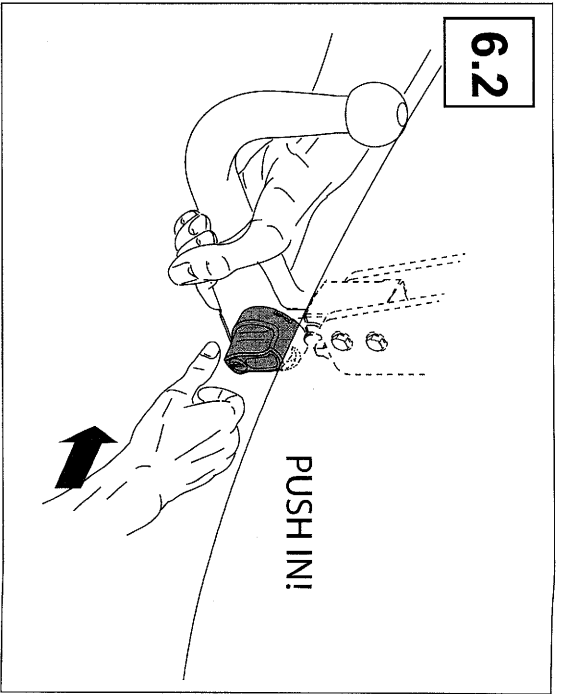
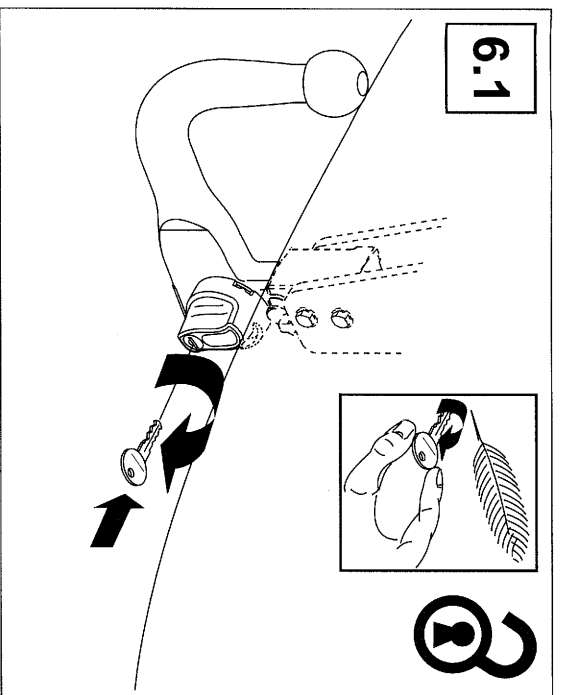


5 - Safety instructions & controls

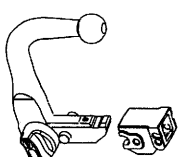




6 - Detachment



TERWA



Detachable system

1 - Algemene info

Deze bedieningshandleiding bevat belangrijke veiligheidsaanwijzingen en dient te alle tijden bij de voertuig papieren te worden bewaard. Wilt wijzen U erop dat een afneembare kogel een veiligheidsproduct is dat met de grootst mogelijke zorg gemonteerd en behandeld dient te worden.

De bediening dient met handkracht te geschieden. (gebruik nooit handgereedschap om de stuirinrichting te bedienen. Dit kan grote externe schade van de bedieningshandleiding en/of interne schade toebrengen aan de stuirinrichting waardoor een veilig gebruik niet langer gewaarborgd is.)

Indien de aanhanger is voorzien van een veiligheidskabel of losbreukinrichting, dan dient deze bevestigd te worden aan het veiligheidssoog dat bevestigd is aan het vaste deel van de trekhaak (let op dat de kabel de bedieningskrop niet kan raken).

Als de aanhanger is voorzien van een stabilisatorkoppeling mag men nooit vet op de afneembare kogel te gebruiken.

Indien de kogelstang zich voor de nummerplaat bevindt is het verplicht deze te verwijderen zodra de kogelstang niet meer gebruikt wordt.

Nemen bij twiŕfel over de goede werking van het vergrendelmechanisme of andere zaken steeds contact op met uw leverancier.

2 - Montage behuizing

Plaats de afdekkapjes op de behuizing volgens figuur 2.2 en plaats de behuizing inclusief de afdekkapjes volgens figuur 2.1 en figuur 2.3 tussen de bepaling van uw trekhaak.

Plaats de bevestigingsbouten door de bepaling heen en schroef deze handkast in de behuizing volgens figuur 2.4.

Let hierbij wel op dat dat u niet langere bouten gebruikt dan aangeduid volgens figuur 2.5. Let er ook op dat de bouten die u toepast om de behuizing vast te zetten voldoen aan de kwaliteit 8.8.

Zodra u de bouten hebt geplaatst kunt u deze op het juiste moment aanhalen zoals aangeduid in figuur 2.5.

3 - Voortbereiding aankoppelen

Deze afdekkap beschermt de behuizing tegen vervuiling. Controleer voordat u verder gaat ,de kogelstang en behuizing op vervuiling. maak deze indien nodig schoon.

Tevens mogen de kogelstang en behuizing niet beschadigd zijn.

Voor het monteren van de afneembare kogelstang op uw auto moet deze eerst gecontroleerd worden of deze in voorgespannen toestand staat (zie figuur 3.1).

U herkent een voorgespannen kogelstang door de volgende kenmerken te controleren :

- de bedieningskrop is in ingedrukte toestand en er is geen kleurindicatie zichtbaar in het indicatiewenstervan de krop (zie figuur 3.1);
- de vergrendeldepn** steekt niet uit de kogelstang (onderdeel is aangeduid met ** figuur 3.1);
- u kunt de bedieningskrop niet op slot zetten d.m.v. de meegeleverde sleutel (zie figuur 5.2);
- U herkent een kogelstang die niet is voorgespannen door de volgende kenmerken te controleren :
- de bedieningskrop is in uitgeschoven toestand en er is een rode kleurindicatie zichtbaar in het indicatiewenstervan de krop (zie figuur 3.1) ;
- de vergrendeldepn** steekt uit de kogelstang (onderdeel is aangeduid met ** figuur 3.1);
- u kunt de bedieningskrop op slot zetten d.m.v. de meegeleverde sleutel (zie figuur 5.2).

Om de kogelstang in de voorgespannen toestand te plaatsen dient u de bedieningskrop in zijn geheel in te drukken en met de klok mee te draaien totdat deze in positie blijft staan (zie figuur 3.2).

Zorg er wel voor dat u de kogelstang van het slot haalt met dun en wijsvinger voordat u de krop gaat bedienen (zie figuur 5.2)

Controleer dit altijd. Als u niet zeker bent, herhaal dan de controlestappen door te starten bij figuur 3.1

Let op : Een kogelstang die niet in voorgespannen toestand staat kan en mag niet gemonteerd worden. Krijgt u de kogelstang niet in de voorgespannen toestand dan mag deze niet gebruikt worden!

Raadpleeg uw leverancier.

4 - Aankoppelen

Voor het monteren van de afneembare kogelstang op uw auto dient u de afdekkap uit de behuizing te verwijderen (zie figuur 4.1).

Schuit de voorgespannen kogelstang nu tot maximale diepte in de behuizing (zie figuur 4.2). Zorg ervoor dat u niet de krop raakt tijdens het plaatsen. Hierna wordt met kleine kracht aan de bol getrokken terwijl u de kogelstang op maximale diepte in de behuizing houdt (zie figuur 4.3). De kogelstang vergrendelt hierdoor automatisch.

Controleer altijd of de kogelstang juist is gemonteerd, vergrendeld en gebougd. Dit dient u te controleren op de volgende wijze:

- alleen een groene indicatie zichtbaar is in het indicatieweld van de bedieningskrop (zie figuur 5.1);
- de bedieningskrop beïnvloedt zich in een naar buiten gestroven positie waarbij er een ruimte van ongeveer 5 mm tussen de bedieningskrop en kogelstang zichtbaar is.
- Draai de kogelstang op slot door de sleutel linksom te draaien, doe dit met wijsvinger en duim (zie figuur 6). Hierna kan de druk-draaiknop niet meer worden ingedrukt, waardoor volledig rechtsom draaien onmogelijk wordt. Indien de kogelstang op slot is getraaid, is tevens gegarandeerd dat de kogelstang op juiste wijze is gemonteerd is en dus veilig is. Vergeet hierna niet om de sleutel uit het slot te halen (zie figuur 5.2);
- de afneembare kogelstang dient volledig geklemd in de behuizing geplaatst te zijn. Controleer dit door ferme bewegingen op de afneembare kogelstang uit te oefenen (zie figuur 5.3) (hierbij mag geen speling optreden)

Indien niet aan de hierboven voorwaarden voldaan kan worden, mag de trekhaak met afneembare kogelstang niet gebruikt te worden. Raadpleeg uw leverancier.

De kogelstang is nu klaar voor gebruik.

5 - Veiligheids en controle instructies

-De afneembare kogelstang dient gecontroleerd te worden op de juiste montage vóór elke rit.

-De afneembare kogelstang nooit monteren / demonteren met aangekoppelde aanhanger / fietsendrager.

-Indien de kogelstang niet gebruikt wordt dient deze gedemonteerd te worden en de behuizing altijd te voorzien van het afdekkapje (figuur 6.5)

- Om een veilig gebruik van uw afneembare kogelstang te behouden dient u deze en de behuizing schoon te houden. Dit kunt u doen met een wollen doek of een zacht borsteltje (geen staal)

- Wanneer u uw auto met behulp van een hogedruk-wiŕngier of car-wash wil reinigen, is het raadzaam de kogelstang vooraf te demonteren en op te bergen.

- Terwaa is niet verantwoordelijk in het geval bepaald de accessoires zoals bijv. fietsendrager/stabilisatorkoppeling/trailers niet op correcte wijze functioneren in combinatie met uw afneembare kogelstang.

- We wijzen u erop dat, tenwa het veilig functioneren niet kan garanderen indien :

- de trekhaak gebruikt voor onreigerlijke doeleinden waarvoor deze niet ontworpen en getest is;
- de voorschriften en controles in deze handleiding niet opgevolgd worden;
- de trekhaak en/of afneembare kogelstang gebruikt wordt terwijl deze beschadigd zijn;
- de afneembare kogelstang en behuizing beide niet een Terwa product zijn ;
- het bedieningsmechanisme anders dan met handkracht wordt bediend, zoals handgereedschap;
- er mogen absoluut nooit wijzigingen of aanpassingen aangebracht worden in elke vorm uitvoerbaar (zoals lassen/slijpen, etc.) aan de gehele afneembare kogelstang en behuizing.

Uw leverancier/monieur dient deze gebruikersbedieningshandleiding tezamen met de montage handleiding van de trekhaak aan de eindgebruiker te overhandigen.

Indien dit niet het geval is dan dient u contact op te nemen met uw leverancier.

Deze gebruikersbedieningshandleiding beschrijft het normale gebruik van dit product. Voor de juiste gegevens betreft het maximaal aanhangwagen gewicht, maximale kogeldruk en maximale D-waarde verwijzen we u naar de montagehandleiding van de trekhaak of informatie hierover bij uw automerk dealer.

6 - Ontkoppelen van uw afneembare kogelstang van uw auto

Verwijder altijd eerst de aanhanger c.q. fietsendrager. Verwijder tevens overige accessoires indien zij de bediening belemmeren, ook de veiligheidskabel.

Draai de kogelstang van het slot door de sleutel met duim en wijsvinger rechtsom te draaien (zie figuur 6.1).

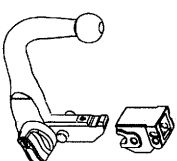
Houd de kogelstang vast met de linker hand. Druk de draaiknop eerst volledig in en draai deze dan vervolgens volledig rechtsom tot eindaanslag (de krop blijft nu in deze stand staan). (zie figuur 6.3).

Verwijder de kogelstang uit het opnamehuis en voorkom dat deze op de grond valt. (zie figuur 6.4)

Plaats nu de kogelstang gedemonteerd is, het kunststof afdekkapje in de behuizing. (zie figuur 6.5)

Als de afneembare kogel niet in gebruik is,berg deze dan zo op in de auto dat deze niet de passagiersruimte kan bereiken in geval van een aanrijding of (nood)rensitatie. (zie figuur 6.5)

TERWA



Detachable system

1 - General information

For the fitter/supplier there is a mounting instruction added that must be read carefully.

This user manual contains important safety instructions regarding the operation of the detachable towball system and must be kept with the car papers at all times.

We specifically point out that the detachable towball is a safety item which must be used and installed according these instructions.

The operating of the detachable towball should be performed only by hand. Never use any kind of (hand)tool(s) to operate the locking mechanism. This can result in serious damage of the mechanism and operation handle for which no safe usage is longer assured and warranty would be invalid.

If the trailer is equipped with a security cable or brake cable then this must be attached to the special connection hole onto the fixed part of the towbar. (be sure the cable can not damage the operation handle). When a stabilizer coupling is installed on the trailer never use any kind of grease on the towball at point of connection.

Unmount the detachable towball at all times when the towball obscures the vehicle registration plate when the towball is not in use.

If there are any doubts or concerns regarding the usage of the towball, contact your dealer/supplier at all times.

2 - Mounting the housing

Place/attach the covers onto the housing according picture 2.2 and 6.5 and place the housing (including the covers) according picture 2.1 and picture 2.3 between the supporting plates of your towbar.

Place the fixation bolts through the supporting plates of the towbar, into the housing and fix them by hand according picture 2.4

Be aware that you don't use longer bolts specified than indicated as shown on picture 2.5 and that the quality of the bolts are not less than 8.8. When you have placed the bolts correctly into the housing, then be sure to finally fix these with a moment (Nm) as shown on picture 2.5.

3 - Preparing for attachment

Before mounting the towball, first remove the cover (art. nr 41722) out of the housing (art. 71732). (see picture 4.1).

The covercap protects the housing from dirt. Before inserting the towball into the housing, check both parts for dirt and damage. Any dirt on the towball and housing must be cleaned before use.

Before mounting the towball to your car it must be checked if it is in spring position. (see picture 3.1)

The towball is in spring position, if:

- the operation handle is pushed in completely and no color indication is shown inside the indication area of the operation handle;

- the slider** is pulled fully inwards the towball (part is indicated as *** in picture 3.1);

- it is not possible to lock the system with supplied locking keys (see picture 5.2).

The towball is NOT in spring position, if:

- the operation handle is popped out and shows a red field in the indication area of the operation handle (see picture 3.1);

- the slider** is pushed outwards the towball (part is indicated as *** in picture 3.1);

- it is possible to lock the system with supplied locking keys (see picture 5.2).

To place the towball in spring position, unlock the towball (see picture 6.1), then push in the operation handle completely and turn the operation handle while holding it pushed in, fully clockwise until the handle remains in position (see picture 3.2). Always check this. If you are not sure then repeat with the control steps at picture 3.1.

If you are not sure about it then restart with the safety check following picture 3.1.

Attention: if a towball cannot be tensioned into spring position, the towball cannot and may NOT be used. Contact your dealer-supplier.

4 - Attachment

Before start attaching your detachable ball to your car, please remove the cover out of the housing (see picture 4.1)

Insert the towball that is in spring position fully into the housing. Hold the towball in position. Keep your hands away from the operation handle and pull at the towball with a small force as shown on picture 4.3. The unlocking pin will trigger the locking mechanism and the locking process will automatically take place.

Always check whether the towball is correctly installed, attached and secured. This can be recognized as follows:

- the operation handle pops outwards and about 5 mm space will visible between the towball and the operation handle (see picture 5.1);

- only a green field will become visible in the indication area of the operation handle (see picture 5.1);

- the towball can be locked with supplied locking keys. (see picture 5.2). This can only be done when the handle has popped outwards completely. After this the operation handle can no longer be pushed in and no operation of detaching the towball is possible. This is an extra check that the towball is installed correctly. Don't forget to remove the key from the lock (see picture 5.2). Your detachable towball is now ready for use.

- the detachable towball should now be installed correctly into the housing. Check this once more by strong movement holding the towball (see picture 5.3), no play may occur.

Your detachable towball is now ready for use.

When one of above checkpoints will fail then restart installing the towball again. If checkpoints on installing the detachable towball continue to fail then please contact your dealer/supplier.

5 - Safety instructions and controls

- Always check the detachable towball for correct mounting everytime you start using it!

- Never attach/detach the detachable towball when a trailer/accessorie has been attached to it.

- When the detachable towball is not in use, always demount the towball and place the plastic cover into the housing (see picture 6.5).

- To maintain a safe usage of the detachable towball, the detachable towball and the housing must be kept clean. Never use an iron brush on any surface of the detachable towball parts.

- If you want to clean your car in a carwash facility or using high-pressure watercleaning, first demount the towball and store it on a dry place.

- Terwa is not responsible when accessories like bike carriers/stabilizercouplings/trailers do not function correctly in combination with your detachable towball.

Terwa cannot longer guarantee a safe usage, when:

- the detachable towball is used for figurative purposes where it has not been designed, tested and approved for;

- the prescriptions and safety checks mentioned in this manual not have been observed correctly;

- the towbar and towball have been used while they were already damaged;

- the detachable towball and housing are not both a product of Terwa;

- the operation mechanism has been operated in any other way than by hand;

- changes have been made to any part of the complete detachable system (for instance, welding / grinding, etc.);

- Your dealer/fitter should hand over this operation manual together with the mounting instruction manual of the towbar to the end-user. When this has not take place then please contact your supplier.

This operation manual describes a normal usage of this product.

For the details on maximum towing mass(kg)/ maximum vertical mass(kg) or D-value of your car, we refer to the mounting instruction manual of the towbar or inform about this at your car-dealer.

6- Detachment

Before start detaching the towball, first remove the trailer or bike-carrier/accessorie. Also demount every accessorie (including the safety cable), that is in obstruction with the operation handle.

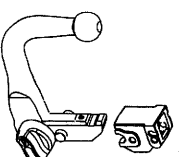
Unlock the detachable towball by turning the key clockwise by your thumb and forefinger (see picture 6.1).

Hold with your left hand the towball. Push in the operation handle fully and turn the handle fully clockwise until the operation handle remains in its position (see picture 6.3).

Now the towball can be removed downwards out of the housing (see picture 6.4). Don't let the towball drop on the ground when you do this.

Now the towball has been detached, replace the plastic cover into the housing (see picture 6.5).

When the detachable towball is not in use, store it always on a place in your car where it can not enter the passenger compartment at all times in case of collision or emergency brake situation (see picture 6.6)



Detachable system

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Für den Monteur bzw. Lieferanten ist eine Montageanweisung beigefügt, diese ist sorgfältig zu lesen und strikt zu befolgen.
Die Bedienungsanleitung beinhaltet wichtige Sicherheits Hinweise für die Handhabung und Bedienung des abnehmbaren Kugelhalbes, sie muss den Fahrzeugpapieren beigefügt werden, und ist sodann immer mit dem Fahrzeug mitzuführen.

Wir weisen nachdrücklich darauf hin, dass die Anhängervorrichtung mit abnehmbarem Kugelhalbes ein Sicherheitsbauteil ist, welches immer nur gemäß den Angaben und Hinweisen in dieser Anleitung montiert und benutzt werden darf.
Die Handhabung des abnehmbaren Kugelhalbes darf immer und ausschließlich nur von Hand erfolgen. Benutzen Sie niemals ein Werkzeug für die Bedienung des Verteilungsmechanismus. Hierdurch können Schäden am Verteilungs- – und Handhabungsmechanismus herbeigeführt werden, die eine sichere Nutzung gefährden und auch zum Erfischen der Garantie / Gewährleistung führen können.

Wenn der mitgeführte Anhänger mit einer Sicherungskette und / oder mit einem Abreißsitz für die Bremsanlage ausgerüstet ist, so ist dieses an der speziell dafür vorgesehenen Befestigungsschraube / Bohrung am festen Grundteil der Anhängervorrichtung anzubringen. (Vergewissern Sie sich, dass die Sicherungskette / und / oder das Abreissitz die Befestigungsschraube des Kugelhalbes nicht geteilt werden.)

Wenn der Anhänger über eine Stabilisierungseinrichtung verfügt, so darf im Regelfalle die Kugel des Kugelhalbes nicht geteilt werden.
Bei einigen Fahrzeugen verdeckt die Kugel / der Kugelhalbes Teile des amtlichen Kennzeichens (Nummernschild) des Fahrzeuges. Sollte dies bei Ihrem Fahrzeug der Fall sein, ist der Kugelhalbes immer dann zu demontieren, wenn kein Anhänger gezogen wird und keine anderweitige Nutzung (z. B. Fahrradträger) der Anhängervorrichtung erfolgt. Haben Sie hinsichtlich des korrekten und sicheren Zustandes Ihrer Anhängervorrichtung irgendwelche Zweifel, so kontaktieren Sie bitte Ihre Werkstatte bzw. den Lieferanten.

2. MONTAGE DES AUFNAHMEGEHÄUSES

Montieren Sie zunächst die Abdeckung des Aufnahmegehäuses gemäss der Bilder 2.2 und 6.5 und halten Sie sodann das Aufnahmegehäuse einschließlich der Abdeckung gemäss der Bilder 2.1 und 2.3 zwischen die entsprechenden Befestigungsteile der Anhängervorrichtung.

Führen Sie sodann die Befestigungsschrauben durch die Befestigungsteile der Anhängervorrichtung in das Aufnahmegehäuse, und drehen Sie die Schrauben einige Umdrehungen von Hand ein, gemäss Bild 2.4.

Stellen Sie sicher, dass Sie niemals längere Schrauben als die hierfür vorgesehenen einsetzen (Bild 2.5), und dass die Festigkeitsklasse der Schrauben zumindest der Qualität 8.8 entspricht. Wenn alle Schrauben vorschriftsmässig in das Aufnahmegehäuse eingedreht sind, so verschrauben Sie diese nunmehr mit passendem Werkzeug und dem angegebenen Drehmoment (Nm) gemäss Bild 2.5.

3. VORBEREITUNG FÜR DAS EINSETZEN DES KUGELHALBES

Vor Einsetzen des Kugelhalbes ist die Abdeckung (Art-Nr. 41728) aus dem Aufnahmegehäuse zu entfernen (siehe Bild 4.1).

Die Abdeckung verhindert das Eindringen von Schmutz in das Aufnahmegehäuse. Bevor der Kugelhalbes in das Aufnahmegehäuse eingesetzt wird, prüfen Sie zunächst immer beide Teile auf Verschmutzung und Beschädigung. Sollte Schmutz an den Teilen vorhanden sein, sind diese zunächst sorgfältig zu reinigen. Der Kugelhalbes muss sich vor dem Einsetzen in das Aufnahmegehäuse im "vorgespamten" Zustand befinden (siehe Bild 3.1).

Der Kugelhalbes befindet sich in besagtem "vorgespamten" Zustand, wenn:

- Der Bedienhebel vollständig eingedrückt ist, und keine Farbmarkierung in dem dafür vorgesehenen Feld des Bedienhebels sichtbar ist.

- Der Schieber sich in der eingezogenen Stellung im Kugelhalbes befindet (dieses Teil ist mit (*) im Bild 3.1 gekennzeichnet)

- Es nicht möglich ist, den Kugelhalbes mit dem mittelgleitenden Schlüssel abzuschliessen (siehe Bild 5.2)

Der Kugelhalbes befindet sich im "nicht vorgespamten" Zustand, wenn:

- Der Bedienhebel nicht eingedrückt ist, und eine rote Markierung in dafür vorgesehenen Feld des Bedienhebels sichtbar ist (siehe Bild 3.1)

- Der Schieber sich in der ausgefahrenen Stellung im Kugelhalbes befindet (dieses Teil ist mit (**) im Bild 3.1 gekennzeichnet)

- Es möglich ist, den Kugelhalbes mit dem mittelgleitenden Schlüssel abzuschliessen (Bild 5.2)

Um den Kugelhalbes in den "vorgespamten" Zustand zu bringen, gehen Sie wie folgt vor:

Öffnen Sie das Schloß des Kugelhalbes (Bild 6.1) drücken Sie den Bedienhebel vollständig ein, halten Sie ihn in dieser gedrückten Stellung, und drehen Sie ihn sodann im Uhrzeigersinn bis er selbstständig verrastet (siehe Bild 3.2). Prüfen Sie diese Stellung. Wenn Sie nicht sicher sind, wiederholen Sie diesen Vorgang mit dem Sicherheits-Check gemäss Bild 3.1.

Achtung: Wenn der Kugelhalbes nicht in den vorgesehenen Zustand gebracht werden kann, darf die Anhängervorrichtung keinesfalls benutzt werden. Kontaktieren Sie dann Ihre Werkstatte / Ihren Lieferanten.

4. EINSETZEN / MONTAGE DES KUGELHALBES

Entfernen Sie die Abdeckung aus dem Aufnahmegehäuse (siehe Bild 4.1).

- Setzen Sie den Kugelhalbes im vorgespamten Zustand vollständig in das Aufnahmegehäuse ein.

- Halten Sie den Kugelhalbes in dieser Position, berühren Sie dabei nicht den Bedienhebel, und ziehen Sie den Kugelhalbes kräftig in die Richtung wie in Bild 4.3 gezeigt.

- Der Auslösehebel wird hierdurch betätigt, der Verteilungsmechanismus löst automatisch aus und verriegelt den Kugelhalbes ebenfalls automatisch im Aufnahmegehäuse.

- Prüfen Sie immer, ob der Kugelhalbes vorschriftsmässig und sicher verriegelt ist. Dieses kann wie folgt festgestellt werden:

- Der Bedienhebel ist in der ausgedrückten Stellung, und ein Spiel von etwa 5mm Breite ist zwischen Kugelhalbes und Bedienhebel vorhanden (siehe Bild 5.1)

- Ausschliessen die grüne Markierung ist im vorgesehenern Feld am Bedienhebel sichtbar (siehe Bild 5.1)

- Der Kugelhalbes kann mit dem mittelgleitenden Schlüssel abgeschlossen werden (siehe Bild 5.2). Dieses "Abschliessen" kann der Bedienhebel nicht möglich. Insofern ist das korrekte "Abschliessen" immer auch ein zusätzlicher Überprüfungsschritt, ob der Kugelhalbes vorschriftsmässig im Aufnahmegehäuse ist.

- Vergessen Sie nicht, den Schlüssel abzurufen (siehe Bild 5.2)

Der Kugelhalbes sollte nun sicher in Aufnahmegehäuse verriegelt sein. Versuchen Sie nochmals kräftig am Kugelhalbes zu rütteln, es darf kein Spiel auftreten bzw. feststellbar sein. Ihre Anhängervorrichtung ist nun bereit für den Gebrauch. Sollten der zuvor beschriebene Montageablauf nicht vorschriftsmässig durchgeführt werden kann, bzw. die Sicherungseinrichtungen den vorgeschriebenen Zustand nicht aufweisen, wiederholen Sie den Montagevorgang. Zeigt sich auch danach ein Mangel, darf die Anhängervorrichtung nicht benutzt werden. Kontaktieren Sie dann Ihre Werkstatte / Ihren Lieferanten.

5. SICHERHEITSHINWEISE UND KONTROLLEN

- Überprüfen Sie Ihre Anhängervorrichtung vor jeder Nutzung auf sicheren und vorschriftsmässigen Zustand

- Der abnehmbare Kugelhalbes darf niemals montiert oder demontiert werden, wenn an ihm bereits oder noch ein Anhänger oder anderes Zubehörteil befestigt ist.

- Wenn der abnehmbare Kugelhalbes nicht benutzt wird, stellen Sie diesen regelmäßig demontieren und die Abdeckkappe in das Aufnahmegehäuse setzen (siehe Bild 6.5)

- Um einen sicheren Gebrauch des abnehmbaren Kugelhalbes zu gewährleisten, sind Kugelhalbes und Aufnahmegehäuse stets sauber zu halten. Benutzen Sie zur Reinigung keine Metallbürsten oder ähnliches.

- Wenn Sie mit Ihrem Fahrzeug in eine Werkstatt fahren, oder Reparaturen mit einem Hochdruckreiniger durchführen wollen, ist zuvor der Kugelhalbes zu demontieren und trocken aufzubewahren.

- Tervax kann keine Gewähr für einen sicheren Gebrauch der Anhängervorrichtung übernehmen, wenn:

- die abnehmbare Anhängervorrichtung für andere Verwendungszwecke genutzt wird, als diejenigen, für die sie entwickelt, geprüft und genehmigt wurde.

- Die Bedienungsanweisung und Sicherheitsvorschriften, wie zuvor beschrieben, nicht korrekt und vollständig berücksichtigt wurden

- Die Anhängervorrichtung und der abnehmbare Kugelhalbes benutzt wurden, obwohl sie bereits beschädigt sind waren.

- Der abnehmbare Kugelhalbes und das Aufnahmegehäuse nicht beide von Tervax stammen, und / oder als nicht zueinander gehörend bezeichnet sind.

- Der Handhabungsmechanismus des Kugelhalbes in anderer Weise als von Hand betätigt wurde.

- Veränderungen jedweder Art an kompletten Systemen der abnehmbaren Anhängervorrichtung vorgenommen wurden (z.B. schweißen, schleifen etc.)

- Die Werkstatte / der Lieferant muss diese Bedienungsanleitung zusammen mit der Montageanleitung der Anhängervorrichtung dem Endkunden / Fahrzeughalter austauschen. Sollte dieses nicht erfolgt sein, kontaktieren Sie bitte Ihren Lieferanten. Diese Bedienungsanleitung beschreibt eine normale Nutzung des Produktes

Für Details hinsichtlich der maximal zulässigen Anhängerlast (kg), oder des D-Wertes (KN) Ihres Fahrzeuges, verweisen wir auf die Montageanleitung der Anhängervorrichtung, Informationen hierzu erhalten Sie auch von Ihrer Werkstatte / Ihrem Fahrzeughändler.

6. DEMONTAGE DES KUGELHALBES

Vor Demontage des Kugelhalbes kupeln Sie zunächst den Anhänger ab, und / oder demontieren Sie Fahrradträger und jegliches andere Zubehör. Entfernen Sie ebenso Sicherheitsketten, Abreissitz usw., um eine ungehinderte Bedienung des Bedienhebels sicherzustellen.

- Öffnen Sie das Schloß mittels des mittelgleitenden Schlüssels.

- Indem Sie diesen mit Daumen und Zeigefinger im Uhrzeigersinn drehen (siehe Bild 6.1)

- Fassen und halten Sie mit Ihrer linken Hand den Kugelhalbes.

- Drücken Sie mit der anderen Hand den Bedienhebel ein, und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn bis er selbstständig verrastet (siehe Bild 6.3)

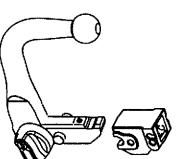
- Entnehmen Sie den Kugelhalbes nach unten aus dem Aufnahmegehäuse (siehe Bild 6.4)

- Lassen Sie den Kugelhalbes hierbei nicht auf den Boden fallen, und legen Sie ihn nicht im Schmutz ab.

- Setzen Sie die Abdeckkappe in das Aufnahmegehäuse ein (siehe Bild 6.5)

Wenn Sie den abnehmbaren Kugelhalbes demontiert haben, verstellen Sie ihn stets sicher in Ihrem Fahrzeug. Es muss verlässlich abgeschlossen werden, dass der Kugelhalbes im Falle einer Kollision oder einer starken Bremsung in den Innenraum gelangen kann, und hierdurch ggf. eine Gefährdung der Insassen erfolgt (siehe Bild 6.6)

TERWA



Detachable system

1. INDICATIONS GENERALES

Ce manuel d'emploi comporte des indications importantes et doit toujours être conservé avec les papiers du véhicule.

Nous vous signalons que la rotule escamotable est un produit de sécurité que vous devez traiter avec soin.

Le montage doit être exécuté manuellement (ne jamais utiliser des outils à main, lors de l'utilisation du mécanisme de verrouillage). Ceci peut causer des dégâts externes et/ou internes au mécanisme de verrouillage par lequel un usage sûr n'est plus garanti.

Si la remorque est munie d'un câble de sécurité ou système d'un déverrouillage automatique celui-ci doit être attaché à l'anneau de sécurité de la partie fixe de l'attelage. (Attention le câble ne doit pas toucher le bouton).

Si la remorque est munie d'un accouplement stabilisateur, on ne doit jamais utiliser de la graisse sur la rotule escamotable.

Si la rotule se trouve devant la plaque d'immatriculation du véhicule, il est obligatoire de retirer celle-ci dès que l'on utilise plus la rotule.

Si vous doutez du bon fonctionnement du mécanisme de verrouillage ou autre, contactez votre fournisseur.

2. MONTAGE

Placez les caches (capuchons) sur l'endroit de réception selon fig. 2.2 et placez l'endroit de réception inclus les caches selon fig.2.1 et fig. 2.3 entre la platine (tôle) et votre remorque.

Placez les boulons de fixation à travers la platine et vissez les manuellement sur l'endroit de réception selon fig. 2.4

Attention : Ne pas utiliser des boulons plus longs que prévus à cet effet selon fig. 2.5. Egalement les boulons destinés à fixer la platine à l'endroit de réception doivent être de référence 8.8.

Dès que vous avez fixé les boulons, vous pouvez effectuer le serrage comme indiqué fig. 2.5.

3. PREPARATION REMORQUAGE

Ce cache (capuchon) protégé contre les saletés. Contrôlez avant de continuer. Si la rotule et l'endroit de réception sont propres. Nettoyez, si nécessaire. Egalement la rotule et l'endroit de réception ne doivent pas être endommagés. Avant le montage de la rotule escamotable, sur votre véhicule, contrôlez d'abord si celle-ci est en dans une position tendue (voir fig.3.1).

Pour s'assurer si la rotule est en position tendue, vous devez contrôler les points suivants :

- Le bouton d'indication est en position enfoncée et il n'y a pas de couleur visible dans la fenêtre témoin du bouton (voir fig. 3.1)

- La bouton de verrouillage ** (manette de verrouillage) ne dépasse pas la rotule (détail indiqué ** fig. 3.1)

- Vous ne pouvez pas verrouiller le bouton (de commande) avec la clé livrée (voir fig. 5.2).

- Vous pouvez reconnaître qu'une rotule n'est pas position tendue en contrôlant les points suivants :

- La bouton n'est pas en position „jissé extérieur“ il y a une couleur rouge visible dans la fenêtre d'indication du bouton ; (voir fig.3.1)

- La manette (bouton) de verrouillage ** dépasse la rotule (détail montré **, fig.3.1)

- Vous pouvez verrouiller le bouton avec la clé (voir fig.5)

Pour placer la rotule en position tendue vous devez enfoncer le bouton de commande et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position de blocage total. (voir fig. 3.2)

Prenez soin de déverrouiller la rotule avec le pousse et l'index. (voir fig. 5.2)

Contrôlez ceci toujours. Si vous n'êtes pas sûr répétez les étapes de contrôle en recommençant par fig.3.1.

Attention une rotule qui n'est pas en position tendue ne peut et ne doit pas être montée.

Si vous n'arrivez pas à mettre la rotule sous tension celle-ci ne doit pas être utilisée.

Demandez conseil à votre fournisseur.

4. ACCROCHAGE

Avant de monter la rotule escamotable sur votre voiture, vous devez enlever le cache (capuchon) de l'endroit de réception. (voir fig. 4.1) Glissez la rotule jusqu'à la profondeur maximale dans l'endroit de réception (voir fig.4.2). Attention à ne pas toucher le bouton pendant le montage. Tirez légèrement la rotule pendant que vous la tenez à profondeur maximale dans l'endroit de réception (voir fig.4.3). La

rotule se verrouille alors automatiquement. Contrôlez toujours si la rotule est fixée, verrouillée et placée (geborgd) correctement.

Vérifiez ceci de la manière suivante :

- Seulement une indication verte doit être visible dans la fenêtre témoin du bouton (voir fig 5.1)

- Le bouton de commande se trouve en position „jissé vers l'extérieur“ et il y a une espace d'environ 5mm entre le bouton et la rotule.

- Verrouillez la rotule en tournant vers la gauche, avec l'index et le pouce (voir fig. 5). Le bouton de commande est alors bloqué et ne peut plus être enfoncé. Tourner vers la droite devient donc impossible. Lorsque la rotule est verrouillée, il est également garanti que la rotule d'attelage est correctement montée et sécurisée.

- N'oubliez pas de sortir la clé de la serrure (voir 5.2)

- La rotule escamotable doit être entièrement serrée à l'endroit de réception. Contrôlez cela en bougeant fermement la rotule escamotable. (il ne doit pas avoir de jeu).

- La rotule est maintenant prête à l'emploi.

Si les conditions mentionnées ci-dessus ne sont pas remplies, il ne faut pas utiliser le système de remorquage. Demandez conseil à votre fournisseur.

5. MESURES DE SECURITE ET INSTRUCTIONS

- La rotule escamotable doit être vérifiée avant chaque voyage.

- Il ne faut jamais monter / démonter avec une remorque ou porte-vélo.

- Si la rotule est hors usage celle-ci doit être d'abord démontée et l'endroit de réception toujours avec les caches (capuchons) (voir fig. 5.5)

- Pour garder un usage sécurisé de votre rotule et l'endroit de réception vous devez l'entretenir. Vous pouvez la réaliser avec un chiffon doux ou une brosse (pas de métal).

- Si vous voulez laver votre voiture sous pression ou car-wash, il est souhaitable de démonter la rotule et de la ranger.

- Terwa n'est pas responsable de certains accessoires comme par exemple :

- Porte-vélo / barres stabilisatrices / trailers xxxxxx , qui ne fonctionnent pas correctement avec votre rotule escamotable :

- Nous vous signalons que terwa ne peut vous garantir un usage sécurisé si :

- La rotule est utilisée à d'autres usages pour laquelle celle-ci a été prévue et testée.

- Les recommandations et contrôles de ce mode d'emploi ne sont pas respectés.

- Le remorque et/ou rotule escamotable sont utilisées lorsqu'elles sont défectueuses.

- La rotule escamotable et la réception intérieure ne sont pas toutes les deux un produit de Terwa

- Le mécanisme (de commande) utilisé autre que manuellement (comme outils à main)

- Il ne faut en aucun cas bricoler ou changer , de n'importe quelle façon, la rotule escamotable et réception intérieure (comme limer / souder etc)

Voire fournisseur / monteur doit vous livrer le manuel d'emploi avec le mode d'emploi de montage avec votre remorque. Si ce n'est pas le cas vous devez contacter votre fournisseur.

Ce manuel d'emploi décrit l'usage normal de ce produit. Pour avoir les données exactes concernant le poids maximal en charge de la remorque, le poids maximal de traction de la rotule et vitesse maximale d'utilisation, nous vous conseillons de vous référer au manuel de montage du crochet d'attelage escamotable ou renseignez-vous chez votre concessionnaire.

6. DEMONTAGE DE VOTRE ROTULE ESCAMOTABLE.

- Débranchez toujours en premier la remorque / porte-vélo.

- Enlevez ensuite les accessoires qui peuvent gêner, ainsi que le câble de sécurité :

- Déverrouillez la rotule en tournant la clé vers la droite avec le pouce et l'index (voir fig.5.1)

- Tenez la rotule avec la main gauche. Enfoncez d'abord le bouton et tournez celui-ci complètement vers la droite jusqu'au bout (le bouton reste dans cette position) (voir fig. 6.3) :

- Sortez la rotule de l'endroit de réception et vérifiez que celle-ci ne tombe à terre (voir fig.6.4)

- Placez maintenant que la rotule est démontée, le cache (capuchon) sur l'endroit de réception (voir fig.6.5)

- Lorsque vous n'utilisez pas la rotule escamotable, rangez la , de manière à ce que celle-ci ne peut atteindre l'espace voyageur, en cas d'accident ou freinage (brusque) (voir fig. 6.6)